

## Melanchthon | Über die Leiden der Lehrer



Philipp Melanchthon  
De miseriis paedagogorum  
Über die Leiden der Lehrer

Lateinisch/Deutsch

Übersetzt, kommentiert und herausgegeben  
von Carolin Ritter

Reclam

RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK Nr. 19321  
2015 Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG,  
Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen  
Umschlagabbildung: © Carolin Ritter / Sieglinde Ziegler  
Gestaltung: Cornelia Feyll, Friedrich Forssman  
Druck und Bindung: Canon Deutschland Business Services GmbH,  
Siemensstraße 32, 71254 Ditzingen  
Printed in Germany 2018  
RECLAM, UNIVERSAL-BIBLIOTHEK und  
RECLAMS UNIVERSAL-BIBLIOTHEK sind eingetragene Marken  
der Philipp Reclam jun. GmbH & Co. KG, Stuttgart  
ISBN 978-3-15-019321-1  
[www.reclam.de](http://www.reclam.de)

De miseriis paedagogorum  
Über die Leiden der Lehrer

(CR 11,121) In Aesopi apologis queritur apud Iovem asinus de suis aerumnis cottidianis se operis confici et enecari: sed est querela paedagogorum de suis miseriis iustior profecto, si res ad calculos revocetur, quam asini. Quis enim ullo in pistrino asinus tantum mali pertulit, quantum mediocris paedagogus in uno atque altero docendo tum laboris exhaurit tum molestiae perpetitur? 5

Quo in genere vitae quia mihi aliquamdiu versari contigit et experiri, quam sit calamitosum, libuit in praesentia de paedagogorum miseriis dicere et communia mala nostri ordinis deplorare. Est enim quaedam in malis voluptas libere conqueri, sicut Ovidius ait, cum scripsit: 10

»Expletur lacrimis egeriturque dolor.«

Proinde cum alios aequis animis de alienis negotiis dicentes audiatis, et mihi quaeso meam agenti fabulam verumque dolorem repraesentanti operam date. Et si ille apud Terentium, cum dicit hominem se esse, nihil humani alienum a se esse, recte iudicavit humanum esse alterius miseria affici, debetis profecto et vos vice mea commoveri et querelam 15

(CR 11,121) In den Fabeln des Aesop klagt ein Esel vor Jupiter über seine Mühsal<sup>1</sup>: Er werde durch die tägliche Arbeit aufgerieben und beinahe zu Tode gequält. Doch die Klage der Lehrer über ihr Leid ist tatsächlich berechtigter als die des Esels, wenn man den Sachverhalt genau abwägt.<sup>2</sup> Welcher Esel nämlich hat jemals in einer Stampfmühle<sup>3</sup> so viel Übel ertragen, wie ein durchschnittlicher Pädagoge im Laufe des Unterrichts bald an Strapazen ausstehen, bald an Ärger erdulden muss?

Weil es mir zugefallen ist, mich schon ziemlich lange in diesem Lebensbereich aufzuhalten und zu erfahren, wie erbärmlich er ist, habe ich beschlossen, hier und jetzt über die Leiden der Lehrer zu sprechen und die allgemeinen Missstände unseres Standes zu beklagen. Es macht nämlich ein gewisses Vergnügen, im Unglück freimütig zu klagen, wie Ovid sagt, wenn er schreibt:

»Der Schmerz wird durch Tränen gestillt und vertrieben.«<sup>4</sup>

Da ihr also andere mit Gleichmut über die Angelegenheiten fremder Leute reden hört, so schenkt bitte auch mir eure Aufmerksamkeit, wenn ich meine eigene Geschichte erzähle<sup>5</sup> und euch tatsächliches Leid vor Augen führe. Und wenn jener Charakter des Terenz richtig urteilt, wenn er sagt, er sei Mensch, nichts Menschliches sei ihm fremd,<sup>6</sup> nämlich, dass es menschlich sei, von dem Unglück eines anderen betroffen zu werden, müsst auch ihr euch zweifelsohne von meinem Los rühren lassen, meiner Klage ge-

meam patienter audire mihi que veniam dare, sicubi diutius iusto in commemorandis malis nostris commorari videbor. Nam ubi dolet, aiunt, ibi manum quisque habet. Ego cum per inopiam ingenii sentirem me nil huc afferre posse, quod magnopere delectaret, et me cottidianae vitae consuetudo huius argumenti admoneret, gessi scilicet meo dolori morem et hanc materiam sumpsit pro virili tractandam. Ex qua equidem non ingenii laudem, sed in hac carnificina quaedam curarum solacia captabam, plane mihi requies, non fama petita est. Nec me sinebant haec mala diligentius elaboratam orationem huc afferre. Sed dum dolori obsequor, sine ordine incondita pleraque effudi, idque condonabitur, opinor, mihi facile, si qua miseratio mei tanget. Neque enim vacabat animo sic occupato verborum habere (122) accuratorem delectum.

Sed exordiar aliquando causam, quam animus meminisse horret luctuque refugit, et querar apud vos de condicione paedagogorum, quo genere hominum nulli mihi ne quidem in ergastulis videntur infeliciores.

Primum enim cum traditur paedagogo puer docendus et ad humanitatem ac virtutem informandus, videte quaeso, quam duram provinciam plenamque miserrimi laboris ac

duldig zuhören und mir gegenüber Nachsicht zeigen, wenn ich irgendwo länger, als es angebracht ist, in der Darlegung unseres Unglücks zu verweilen scheine. Denn wo es schmerzt, so sagt man, da hat jeder seine Hand.<sup>7</sup> Weil ich merkte, dass ich aus Mangel an Begabung hier nichts beitragen kann, was von ganzer Seele erfreut, und die Gewohnheit des alltäglichen Lebens mich auf dieses Thema aufmerksam machte, habe ich meinem Schmerz nachgegeben und dieses Thema gewählt, um es nach Kräften zu behandeln. Daraus erstrebte ich für meinen Teil nicht den Lobpreis meiner Begabung, sondern einen gewissen Trost meiner Sorgen in dieser Marter. Ich habe es durchaus auf Ruhe abgesehen, nicht auf Ruhm. Und nicht erlaubte mir mein Elend, hier eine sorgfältiger ausgefeilte Rede vorzutragen. Aber während ich mich dem Schmerz hingab, habe ich das meiste kunstlos und ohne Ordnung aus mir herausströmen lassen. Ich vermute, ihr werdet mir dies ohne weiteres nachsehen, wenn euch überhaupt irgendein Mitleid für mich berührt. Denn es war einem derart eingenommenen Geist nicht vergönnt, (122) eine sorgsamere Auswahl an Worten zu treffen.

Doch endlich will ich einmal mit dem Thema beginnen – mein Herz schreckt davor zurück, sich daran zu erinnern, und flüchtet davor voll Gram<sup>8</sup> – und über das Los der Lehrer vor euch klagen. Als diese Art von Menschen erscheinen mir keine, nicht einmal die in Zuchthäusern, unglücklicher.

Denn seht doch, welch beschwerlichen Dienst voll elendster Mühe und Gefahren der Lehrer auf sich nimmt, wenn der Junge ihm zuerst anvertraut wird, um unterrichtet und zu wahrer Menschlichkeit und Tugend befähigt zu

periculorum capiat. Non ante matura aetas pueri videtur,  
ut mittatur in ludum litterarium, quam cum domestica in-  
dulgencia corruptus est et vitia tum intellegit tum degusta-  
vit; is non modo nullum amorem litterarum aut admiratio- 5  
nem, sed acerrimum erga illas odium, contemptum  
praeceptorum, turpissima exempla domo affert. Cum eius-  
modi monstro praeceptori decertandum est. Si doceas, per-  
egrinatur animus pueri, et ut optime succedat, sescenties  
idem inculcandum est, dum illi invito haereat in animo:  
cum paululum modo despexeris, rursus ex animo illa om- 10  
nia totiens decantata puero effluunt. Si reddere cogas, quae  
didicit, tum vero videas plane ludibrio haberi praecepto-  
rem. Nam puero, ut est contumacia, voluptas est admisisse  
aliquid, quod urat et exerceat praeceptorem. Si quis cogatur 15  
docere camelum saltare aut asinum fidibus ludere, nonne  
illum egregie miserum dicas, qui frustra maximum labo-  
rem sumat? At id tolerabilius est quam nostros pueros do-  
cere. Nam ut nihil promoveas in camelo aut asino exercen-  
do, certe illi nulla iniuria cumulant molestiam. At isti belli 20  
pueri cum strenue defatigarunt nos, quam sunt insuper in

werden.<sup>9</sup> Nicht eher scheint das Alter des Jungen reif genug, dass er in die Elementarschule<sup>10</sup> geschickt werden kann, als wenn er durch häusliche Nachgiebigkeit verdorben ist und Laster bald versteht, bald selbst gekostet hat. Dieser Bengel bringt von zu Hause nicht nur keine Leidenschaft oder Bewunderung für die Studien mit, sondern den stärksten Widerwillen gegen jene, Verachtung gegenüber den Lehrern und höchst unanständige Vorbilder. Mit einem Scheusal dieser Art muss der Lehrer kämpfen. Wenn man unterrichtet, schweift der Geist des Knaben ab, und im besten Fall muss dasselbe sechshundertmal eingetrichtert werden, solange bis es jenem gegen seinen Willen im Gedächtnis haften bleibt. Und wenn man den Blick nur ein klein wenig abgewendet hat, entgleitet all jenes, was man dem Jungen so oft vorgebetet hat, seinem Gedächtnis wieder. Wenn man den Schüler zwingt, das Gelernte wiederzugeben, dann kann man wirklich sehen, wie der Lehrer ganz und gar zum Gespött gemacht wird. Denn eigensinnig, wie er ist, bereitet es dem Jungen Vergnügen, etwas anzuzetteln, das den Lehrer zur Weißglut treibt und ihn nicht zur Ruhe kommen lässt. Wäre jemand gezwungen, einem Kamel das Tanzen<sup>11</sup> beizubringen oder einem Esel das Lyraspiel,<sup>12</sup> würdest du jenen etwa nicht überaus bemitleidenswert nennen, da er vergeblich eine so ungeheuer große Mühe auf sich nimmt? Aber all das ist erträglicher als unsere Jungen zu unterrichten. Denn wenn du auch beim Üben mit Kamel oder Esel keine Fortschritte erzielen magst, so treiben jene gewiss nicht durch irgendwelche Unverfrorenheiten deinen Ärger auf die Spitze. Aber wenn diese allerliebsten Knaben uns kräftig erschöpft haben, wie niederträchtig sind sie uns gegenüber obendrein noch? Du

nos contumeliosi? Invenias, qui palam ausit convicium fa-  
cere praeceptori et manus auriculas imitatur mobilis albas.  
Et eiusmodi mores domo ad praeceptores afferrunt, nihilo  
reverentius antea parentes tractaverunt, quam nunc magi- 5  
stros tractent. Et paulatim vertit in naturam mala consue-  
tudo, ut corrigi et emendari haec vitia numquam possint.  
Quid est, si non haec est miseria, perpetuis curis ac labore  
in docendo frustra consumi et enecari? Deinde pro tuis  
meritis etiam ludos deliciasque et quidem puero fieri? 10  
Pingunt apud inferos Sisyphum immane saxum in adver-  
sum montem volvere, quod tamen e summo iam vertice  
rursum labitur et plani raptim petit aequora campi, signifi-  
carique scribunt eo commento irrito labore multos mortales  
confici. Mihi multo clarius repraesentari videretur in- 15  
anis opera, si pingeretur ibi (123) paedagogus cum eiusmodi  
puero, qualem paulo ante descripsimus. Quanto enim  
maius negotium est paedagogo quam Sisypho? Nec tamen  
maius operae pretium fit. Illius in versando saxo simplex  
labor est, et cura vacat, paedagogi vide mihi quam multi- 20  
plex negotium sit. Numquam nisi coactus a praeceptore  
puer librum in manus sumit: ubi acceperit, oculi atque ani-  
mus expatiantur. Ibi tamquam calcaria addenda, quae ad-  
moneant officii. Enarrat aliquid praeceptor, iam illi delicato

magst einen finden, der es unverhohlen gewagt hat, seinen Lehrer zu beschimpfen. Und seine Hand ahmt flink weiße Eselsohren nach.<sup>13</sup> Und derartig schlechtes Betragen gelang von zu Hause zu den Lehrern. Ebenso wenig respektvoll, wie sie nun ihren Lehrern gegenüber treten, haben sie zuvor ihre Eltern behandelt. Und allmählich wird die schlechte Angewohnheit zur Charaktereigenschaft, so dass diese Fehler niemals mehr korrigiert und ausgemerzt werden können. Was ist dies anderes als Elend, beim Unterrichten von beständiger Sorge und Mühe verzehrt und zu Tode erschöpft zu werden, ohne einen Erfolg zu sehen? Und dann auch noch zum Dank zum Gespött von Knaben zu werden? Man stellt auf Gemälden dar, wie Sisyphus in der Unterwelt den riesigen Stein den Berg hinaufwälzt, der dennoch sogleich wieder vom höchsten Gipfel hinunterrollt und blitzschnell auf die Ebene des flachen Feldes zurückläuft,<sup>14</sup> und schreibt diesem Mythos die Bedeutung zu, dass viele Sterbliche sich durch vergebliche Mühe aufreiben. Ich glaube, diese nichtige Tätigkeit würde um vieles deutlicher veranschaulicht, wenn dort ein (123) Lehrer mit einem Bengel der Art gemalt würde, wie ich ihn vorhin beschrieben habe. Wie viel größer nämlich ist die Aufgabe des Lehrers als die des Sisyphus? Und trotzdem gibt es nicht mehr Lohn für seine Mühe! Jener hat bloß die Mühe, den Stein zu wälzen, und leidet dabei keine Sorge. Bedenke dagegen, wie mannigfaltig die Aufgaben des Lehrers sind! Nur wenn der Junge von seinem Lehrmeister dazu gedrängt wird, nimmt er ein Buch zur Hand: Sobald er es an sich genommen hat, schweiften seine Augen und sein Geist ab. Da muss man gleichsam die Sporen geben, um an die Pflicht zu erinnern. Der Lehrer erklärt irgendetwas, in dem

somnus obrepit, et securus in utramque aurem dormit, dum se paedagogus dicendo rumpit. Novum ibi negotium fit paedagogo expergefaciendi discipuli. Dictata repetuntur, experrectus adulescens iubetur adicere animum ad ea, quae traduntur, verum non est cura Hippoclini, foris est animus tamquam in alio mundo, in ganeis, in alea, in perniciosis sodalicii ludis. Tantum abest, ut meminisse aliquid studeat, ut eam legem, quae de conviviiis exstabat apud Graecos, μισῶ μνάμονα συμπότην, ipse de scholis latam putet et incisam non in aes, sed insculptam animo circumferat μισῶ μνάμονα μαθητήν. Itaque si postridie dictata reposcas, quia perfluxerunt aures omnia, nil tenet.

Ibi magistro redit labor actus in orbem. Oreditur pristinam cantilenam nec semel repetit, donec isti trunco unum atque alterum verbum infligatur. Quis est tam cornea fibra, qui non stomachetur tantum operae se perdere, praesertim cum interea et valetudinis iactura facienda sit? Nam atteruntur et labefiunt corporis vires non modo dicendi labore, sed etiam cura doloreque animi, quem, quia non respondent nostrae diligentiae studia puerorum, indignitas rei pa-

Augenblick beschleicht jenen verzogenen Knaben der Schlaf, und unbekümmert schläft er auf dem einen oder anderen Ohr,<sup>15</sup> während der Lehrer sich beim Reden abra-ckert. Da ergibt sich für den Lehrer die neue Aufgabe, den Schüler aufzuwecken. Das Diktierte wird wiederholt, und der soeben erwachte Jüngling soll seine Aufmerksamkeit auf das richten, was gerade vorgetragen wird. Aber Hippoc- lides sorgt sich nicht,<sup>16</sup> der Geist ist draußen gleichsam in einer anderen Welt – in den Wirtshäusern, beim Würf- elspiel, bei den Spielen in schlechter Gesellschaft. Er ist so weit davon entfernt, sich darum zu bemühen, etwas in Er- innerung zu behalten, dass er selbst glaubt, die Vorschrift, die es bei den Griechen über Symposien gab – »Ich hasse den Zechbruder, der sich erinnert«<sup>17</sup> –, sei auch für die Schule erlassen, und den Spruch »Ich hasse den Schüler, der sich erinnert«, nicht in Erz geritzt, sondern in seinen Geist eingegraben mit sich herumträgt. Wenn man daher am folgenden Tag das Diktierte einfordert, kann er sich an nichts erinnern, weil alles durch die Ohren hindurchge- rauscht ist.<sup>18</sup>

Da kommt für den Lehrer die wiederkehrende Mühe zu- rück.<sup>19</sup> Er setzt zur alten Leier an und wiederholt nicht nur einmal, solange bis an dem Holzkopf<sup>20</sup> das eine oder das an- dere Wort hängenbleibt. Wer hat ein so dickes Fell,<sup>21</sup> dass er sich nicht ärgert, so viel Mühe zu vergeuden, zumal mitt- lerweile auch gesundheitliche Einbußen hingenommen werden müssen? Denn die Körperkraft wird aufgerieben und aufgezehrt, nicht nur durch die Anstrengung beim Re- den, sondern auch durch die Sorge und den Kummer,<sup>22</sup> den die Unwürdigkeit der Tätigkeit mit sich bringt, weil der Ei- fer der Jungen in keinem Verhältnis zu unserem gewissen-

rit. Saeculum in his miseriis consumitur, dum iste primas litteras didicerit.

Nec putet se iam defunctum esse paedagogus, haec tantum nostrae tragoediae praeludia sunt, restat epitasis multo aerumnosior. Infinitus labor est os puerile formare et ad 5 Latinam linguam assuefacere. Nam cum lingua expoliatur consuetudine bene loquendi eamque ad rem disertorum commercia multum momenti afferunt, primum, ut est neglegentia, converrunt ex proximo, hoc est a patria lingua omnem sermonem. Latine loqui, quia id difficilius erat, ne 10 quidem conantur. Deinde quia sui similibus delectantur, eruditorum commercia procul fugiunt. Apud unum praeceptorem Latino sermone utendum est, ad quem cum ventum est, dii immortales, quale spectaculum (124) committitur! Puer aliquamdiu in statucae modum prorsus mu- 15 tus est. Postea ubi se colligere coeperit ac meditari verba, quia animus perturbatus est, oculi superciliaque pervertuntur, si videas, dicas comitali morbo arripi: pervertitur et os velut Cynico spasmō foedissimo rictu. Post ubi diu secum luctatus est, tandem vocem edit. Sed ne deprehen- 20

haften Einsatz steht. Ein ganzes Zeitalter verstreicht unter diesem Elend, solange bis der Kerl die Elementarkenntnisse gelernt hat.<sup>23</sup>

Und nicht soll der Schulmeister annehmen, er habe schon alles überstanden. Das war nur das Vorspiel zu unserer Tragödie, die weitaus beschwerlichere Epitasis steht noch bevor.<sup>24</sup> Es macht unerschöpfliche Mühe, den Mund des Knaben zu bilden und an die lateinische Sprache zu gewöhnen. Denn während die Sprache durch die Gewohnheit, gewählt zu sprechen,<sup>25</sup> ausgebildet wird und der Umgang mit rhetorisch versierten Menschen dabei eine große Rolle spielt, kehren sie zuerst, nachlässig wie sie sind, ihre ganze Rede aus dem nächstliegenden Unrat, das heißt aus ihrer Muttersprache, zusammen.<sup>26</sup> Latein zu sprechen versuchen sie noch nicht einmal, weil es zu schwierig ist. Weiterhin machen sie um die Gesellschaft Gebildeter einen großen Bogen, weil sie sich zu ihresgleichen hingezogen fühlen. Und wenn man zu dem Lehrer gelangt ist, bei dem als einzigem die lateinische Sprache gebraucht werden muss – unsterbliche Götter! –, was für ein Schauspiel (124) wird da veranstaltet? Eine Weile lang steht der Knabe ganz stumm wie eine Statue da.<sup>27</sup> Sobald er dann begonnen hat, sich zu sammeln und sich Worte zu überlegen, werden die Augen und die Brauen verdreht,<sup>28</sup> weil seine Gedanken wirr sind. Wenn du es sehen könntest, würdest du behaupten, er sei von einer epileptischen Krankheit gepackt worden. Auch der Mund verzerrt sich durch äußerst abscheuliches Aufsperrn wie bei einem spastischen Zucken.<sup>29</sup> Wenn er dann lange mit sich gerungen hat, bringt er endlich einen Ton heraus. Aber damit er nicht ertappt wird, nuschelt er un-

datur, si quod forte existet soloecum, stridit obscure. Quidam ingeniosi sunt in postrema syllaba et casu dictionis obruendo, ne percipiatur. Iubet praeceptor clara voce pronuntiare, ille iterat et verba cadentia tollit. Exaudit iam praeceptor, sed nihil nisi verborum portenta. Nec auctores, qui praeleguntur, redolet sermo, nec cum grammaticis praeceptis convenit. Hic demum sentit se vere miserum esse paedagogus. Nam cum ex studiis puerilibus non alius fructus petatur, quam ut expedite loqui possint, hic videt sibi operam et oleum in dicendo perire in tam prodigiosa discipuli infantia. Sed quantae difficultates exsorbendae sunt, dum huic vitio mederi studet? Dissimulandus ei dolor animi, iracundia reprimenda est, comitate puero perturbatio animi sedanda, blande invitandus est ad loquendum. Saepe trahendi longius de industria sermones, ut consuetudinem Latine loquendi puero faciat.

Haec una res cum plus satis afferat molestiae, tamen multo magis exercet praeceptorem stilus, quem, ut Latina lingua fiat puero familiaris, adhibendum esse videt, ut usu scribendi confirmatus tuto loqui possit. Non enim unum remedium ad excutiendum istum veterum puerilibus ingeniis satis est. Sed cum nihil perinde ad parandam quam

deutlich, für den Fall, dass einmal ein sprachlicher Fehler zum Vorschein kommt. Manche sind gewieft darin, die letzte Silbe und die Kasusendung zu verschlucken, damit man sie nicht hören kann. Der Lehrer hält dazu an, mit lauter Stimme zu sprechen, jener wiederholt und betont die Kasusendungen.<sup>30</sup> Sogleich vernimmt der Lehrer es deutlich, aber nur ein monströses Gebilde von Wörtern. Weder hat die Rede den Geruch der Autoren, die im Unterricht erläutert werden,<sup>31</sup> noch entspricht sie den grammatikalischen Regeln. Gerade da schwant dem Lehrer, dass er arm dran ist: Denn während aus dem Studium der Jungen kein anderer Nutzen gezogen werden soll als die Fähigkeit, fließend zu sprechen, sieht dieser in der so widernatürlichen Sprachlosigkeit des Schülers, dass beim Reden seine ganze Zeit und Mühe verschwendet wird.<sup>32</sup> Aber wie große Schwierigkeiten müssen erst hinuntergeschluckt werden, während er sich bemüht, diesem Laster Abhilfe zu schaffen? Er muss seinen Unmut verbergen, seinen Zorn unterdrücken, dem Knaben die Aufregung durch Gutmütigkeit nehmen. Freundlich muss der Schüler zum Sprechen ermuntert werden. Häufig ist es ratsam, die Gespräche absichtlich in die Länge zu ziehen, um den Jungen an das Lateinsprechen zu gewöhnen.

Obwohl diese Sache allein mehr als genug Ärger mit sich bringt, nimmt die Stilübung den Lehrer dennoch weitaus stärker in Anspruch. Er merkt, dass sie nötig ist, damit der Junge mit der lateinischen Sprache vertraut wird und gestärkt durch die Schreibpraxis auch sicher sprechen kann. Denn ein einziges Mittel genügt nicht, um dem jugendlichen Gemüt diese Trägheit auszutreiben. Aber obwohl nichts auf die gleiche Weise zum Erwerb eines mög-

uberrimam sermonis copiam conducat atque assiduus stilius, non alium laborem tamen perinde recusant suscipere atque scribendi. Nihil est opus hic recensere causas: etenim nota vobis natura hominum nostrorum. Immane quantus labor est percellere, ut vel toto semestri unum epistolion scribant. Ego vero comperi non aliam crucem nobis esse acerbiorum quam cum istis cessatoribus cottidie rixari, cum officii monentur. Neque vero umquam cogi potest, ut unum versum scribat, nisi praeceptor assideat, dictet argumentum, suppeditet verba. Iste cum inveniendi cura vacat, tum aegre dictata excipit. Sero hac consuetudine eo promoveris, ut suo Marte conetur scribere, si tamen umquam conatur. Nam illum crede virgula divina ad virtutem incitari, qui vel sero per sese conatur aliquid componere. (125) Quis non malit in pistrino molere quam hanc tam molestam plenamque stomachi pervicaciam gerere?

Sed fac istum tandem coepisse scribere, plurimum operae in emendatione scriptorum ponendum est. Est enim sceleratus praeceptor, qui hac in re cessat, si Horatio credimus, qui negat bonum virum esse, qui cum censor fiat

lichst reichen Ausdrucksvermögens führt wie die beständige Stilübung, weigern sich die Jungen dennoch bei keiner anderen Tätigkeit so sehr wie beim Schreiben, sie auf sich zu nehmen. An dieser Stelle ist es nicht nötig, die Gründe durchzugehen: Die Natur unserer Leutchen ist euch sehr wohl bekannt. Was für eine ungeheure Mühe bedeutet es, sie dazu anzutreiben, in einem ganzen Semester auch nur ein einziges Brieflein zu schreiben? Ich allerdings habe am eigenen Leib erfahren, dass es für uns keine schlimmere Qual gibt, als sich täglich mit diesen Müßiggängern herumzuschlagen, wenn sie an ihre Pflicht erinnert werden müssen. Und doch kann der Schüler niemals dazu angehalten werden, eine einzige Zeile zu schreiben, außer wenn der Lehrer dabeisitzt, den Inhalt diktiert und die Wörter vorgibt. Wenn der Schüler sich schon nichts mehr selbst ausdenken muss, so nimmt er das Vorgesagte trotzdem nur mit Mühe auf. Nur spät wirst du durch dieses Vorgehen so weit fortgeschritten sein, dass er versucht, aus eigener Kraft<sup>33</sup> zu schreiben, wenn er es nur überhaupt jemals versucht. Denn gib dich nur dem Glauben hin, der werde noch mit einem Zauberstab<sup>34</sup> zur Tüchtigkeit angeregt, der erst spät versucht, etwas selbständig zu verfassen. (125) Wer wollte nicht lieber in einer Stampfmühle mahlen, als diese so lästige und ärgerliche Widerspenstigkeit zu ertragen?

Aber Sorge nur dafür, dass ebendieser endlich zu schreiben beginnt: Die größte Mühe muss dann für die Verbesserung der schriftlichen Arbeit aufgewandt werden. Denn der Lehrer handelt gewissenlos, der darin nachlässig ist, wenn wir Horaz Glauben schenken wollen, der leugnet, dass ein Mann gut ist, der keine Fehler tadelt, obwohl er die

alieni scripti, vitia non reprehendat. Est enim notus versiculus:

»Vir bonus et prudens versus reprehendet inertes.«

Primum autem in corrigendis sermonis vitiis oculatus praeceptor non simplicem laborem sumit, dum grammatica errata mutat, dum obscure et ambigue dicta perspicue explicat, dum impropria corrigit, dum horridis addit nitorem et figuris illuminat et gratiora blandioraque facit. Porro relegere inepte scripta puerorum molestum est quamvis patienti praeceptor, quanto magis emendatio fatiget, praesertim cum plerumque ratio etiam, cur quippiam mutarit, indicanda sit? Tum castigandi acrius, qui neglegentius scripsere, hortandi alii, ut inceptum cursum urgeant. Neque vero tantum sermonis vitia monstranda sunt, sed in his qui iam nonnihil promoverunt, rerum etiam habenda ratio et voluntates regendae. Quosdam enim convicia delectant, in aliis est ridicula vanitas et inanis iactantia, et fere mores stilus arguit. Haec vitia cum vires accipiunt nec e teneris animis evelluntur, haerent in senibus summa cum turpitudine.

Aufgabe hätte, eine fremde schriftliche Arbeit zu beurteilen. Bekannt ist ja das Verslein:

»Ein guter und kluger Mann wird ungelenke Verse tadeln.«<sup>35</sup>

Vor allem aber nimmt ein Lehrer, der einen kritischen Blick hat, bei der Verbesserung sprachlicher Mängel keine leichte Arbeit auf sich, indem er Verstöße gegen die Grammatik berichtigt, indem er missverständliche und doppeldeutige Ausdrücke klar formuliert, indem er Schiefes abändert, indem er Ungeschliffenem Glanz verleiht, es mit Redefiguren brillieren lässt und es insgesamt lieblicher und angenehmer macht. Zudem ist es lästig, die so ungeschickt formulierten Arbeiten der Knaben von neuem zu lesen. Wenn auch der Lehrer noch so geduldig ist, um wie viel mehr mag erst die Korrektur ermüden, besonders, da meistens auch der Grund, warum er etwas verändert hat, angegeben werden soll? Dann müssen diejenigen, die nachlässiger geschrieben haben, schärfer zurechtgewiesen, die anderen ermutigt werden, den eingeschlagenen Weg eifrig fortzusetzen. Allerdings dürfen nicht nur die sprachlichen Fehler aufgezeigt werden, sondern bei den schon etwas Fortgeschrittenen müssen auch die Inhalte beachtet und die Vorlieben in die richtigen Bahnen gelenkt werden. Denn manche erfreuen sich an Streitereien, in anderen sitzt lächerliche Eitelkeit und grundlose Prahlerei. Und in der Regel gibt der Stil Auskunft über den Charakter. Wenn diese Schwächen an Stärke zunehmen und nicht aus den jungen Gemütern getilgt werden, haften sie ihnen mit höchster Schändlichkeit noch im Alter an.

Expendite quaeso, constant haec mediocribus praeceptoribus, vel si dociles habeant discipulos, et tamen nostris fere aut ingenia desunt aut deest voluntas discendi. Duplicatur autem labor, cum summa vi ad officium cogendi sunt. Nam ut in acie parum felix imperator, si milites habeat primum ignavos, deinde quos non pudeat fugere, postremo qui non obtemperent, sed pugnent iniussi, locum capiant ex suo arbitrio, non servent ordines. Etenim apud Thucydidem egregius quidam imperator dicit ad bene pugnandum requiri, ut velint milites, ut fugere pudeat, ut obtemperent imperatoribus, ita in hac scholastica militia miserrimis curis praeceptor conficitur, cum docendos susceperit, qui primum non flagrant ulla cupiditate discendi. Nihil enim in omni vita egregium effici potest, nisi animus studio eius rei, quam affectat, ardeat et ad eam magno quodam motu atque impetu rapiatur. At nostri turpiter frigent in discendo (126) nec accendi ulla ratione possunt, magis cogi volunt tamquam pecudes. Deinde nec laudis amore nec pudore exstimulantur. Porro cum hominum naturae proprie pudor insitus sit, quid esse nostros pueros dicam, quos adeo non pudet inscitiae? Ego verius monstra

Überlegt bitte, dass diese Probleme selbst bei mittelmäßigen Lehrern bestehen, sogar wenn sie gelehrige Schüler haben. Und dennoch fehlt unseren Schülern entweder die Begabung oder der Wille zum Lernen. Die Mühe aber verdoppelt sich, wenn die Schüler unter größtem Kraftaufwand zu ihren Aufgaben gezwungen werden müssen. Denn es ist wie bei einem unglücklichen Feldherrn in einer Schlacht, wenn er erstens träge Soldaten hat, zweitens Soldaten, die sich nicht schämen zu fliehen, und drittens welche, die nicht gehorchen, sondern ohne Befehl kämpfen, ihren Platz nach eigenem Ermessen einnehmen und keine Ordnung einhalten. Und in der Tat sagt ein ausgezeichnete Feldherr bei Thukydides:<sup>36</sup> Um erfolgreich zu kämpfen, sei es erforderlich, dass die Soldaten den Willen dazu haben, dass sie sich schämen zu fliehen und dass sie den Feldherren gehorchen. So wird der Lehrer in diesem schulischen Kriegsdienst von den schlimmsten Sorgen geplagt, wenn er Schüler angenommen hat, die – erstens – von keinerlei Lernbegierde brennen.<sup>37</sup> Denn im ganzen Leben kann nur Ausgezeichnetes erreicht werden, wenn der Geist vor Eifer nach der Sache, die er anstrebt, brennt, und mit starker Bewegung und Drang zu ihr hingerissen wird. Aber unsere Schüler lässt das Lernen furchtbar kalt (126) und sie können auf keine erdenkliche Weise entflammt werden. Lieber wollen sie wie Vieh getrieben werden. Zweitens lassen sie sich weder durch den Wunsch nach Anerkennung noch durch ihr Schamgefühl anspornen. Was soll ich weiter über unsere Knaben sagen, die sich so wenig ihrer Unwissenheit schämen, obwohl doch die Scham insbesondere der menschlichen Natur eigen ist? Ich darf sie wohl mit mehr Recht menschliche Missgestalten nennen als solche,